

DA JIA XIAO

大家笑

——海外幽默·谜语

周宝华 译 彭金安 校



安徽文艺出版社

目 录

一个走运的猎人.....	1
夏克·奇利.....	3
九头还是十头.....	5
他们的确搬了家,但	6
老布罗克海德修理自家的房屋.....	7
懒孩子涓涓	11
滴答——滴答引起的奇事	13
膨胀和收缩	18
谁更聪明?	19
万有引力定律	20
当心点!	21
上帝的巧安排	29
祈祷的力量	30
保证满意	31
一封信	32
吃谷壳的国王	33
卡巴耶和神鸟	35
夏克奇利和狗	41
水牛比老鼠大	43
两个好朋友	44

手指头上耍花招	46
凯温阿普的围巾	47
哈吉·巴格洛	50
白鹭为什么站在水牛背上	52
关于凯耶·桑塔的三个故事	55
猜加陶察	58
又没有击中	60
椅子	61
“不丹”马	64
中国麻雀	67
寿桃	69
老虎和柿饼	71
他的神经的长度	74
横渡伊洛瓦底江	77
救月亮的人	79
关于尼德的故事	80
神奇的植物	82
七个聪明的织布匠	83
将计就计	89
涓·塔马德和跳蚤药	91
跟女神开玩笑	94
胜过他的老师	98
那不可能是真的	99
一个机灵的人	101
冻僵了的话	104
量官裁衣	105

倒霉的笨老汉.....	106
三哭.....	109
好邻居.....	111
请客.....	113
贪小失大.....	114
一个好學生.....	115
一个有心计的男孩.....	118
木拉·杜·皮亚扎和爱吵架的邻居.....	119
谜语.....	121
谚語.....	132

一个走运的猎人

从前有个猎人，他决定在他儿子七岁生日那天去打些好吃的野味来办个筵席。但他刚一伸手去取挂在墙上的猎枪时，猎枪从挂钉上掉了下来，正好掉在下面的石臼里。糟糕，枪管给摔弯了，弯得像个“L”。

“爸，这不是个好兆头，”儿子嚷道，“今天就别出去打猎了。”

“你真傻！”父亲说，“这是个好兆头呀！枪碰中了石臼，这预示着它也会打中猎物的。”

父亲出门了。当他来到山湖边时，天还很早。你猜他看见什么了？野鸭子——一共十三只哩！十二只正在水里扑打着，第十三只野鸭子正在岸边一块岩石旁睡大觉。

“真走运！”猎人自言自语地说。他举起那支摔弯的猎枪瞄准其中的一只。“砰！”响了一枪。嗨，你瞧！因那枪管是弯的，射出的子弹曲里拐弯地走了个“之”字路，击中了水里所有的十二只野鸭子，之后，又碰在第十三只鸭子正在一旁睡觉的那块石头上。当子弹被弹回时，又打中了第十三只鸭子，不过只打伤了它。

那鸭子掉进水里，拼命地拍打着翅膀。猎人蹒进水里去抓它。因为他穿着大棉裤和用稻草做的厚厚

的护腿，费了好大的劲儿才将它抓住。

当他终于抓住鸭子的脖子时，鸭子用翅膀最后绝望地拍了一下水。这时，哗的一声！有什么东西跳出了水面，落到了岸边的灌木丛里。你猜是什么——一条大鲤鱼，这是他所见过的个儿最大、看上去最好吃的一条鲤鱼。

“我现在得要抓住它，”猎人说。他抓住几条树根从水里攀上岸来。哈，把它们当作树根抓住的竟是一只大野兔的后腿！兔子狂乱地想挣脱时，用前爪从地上挖出了二十五个大山芋。

猎人走进灌木丛去捡那条鲤鱼，他发现鲤鱼落在一个野鸡窝上。野鸡的脖子因被那鲤鱼撞折，躺在那儿死了。当猎人拾起野鸡时，发现了被柔软的树叶覆盖着的十三个野鸡蛋，而且一个没有破。猎人小心地扒开树叶，捡起那些蛋。叶子下面露出一堆蘑菇来！

猎人右肩上挂着兔子和野鸡；左肩上挂着鲤鱼和山芋；腰间绑满野鸭子；鸡蛋掖在衬衣下；蘑菇装在口袋里。随后他带着那支摔弯的猎枪回家去了。

一到家，他就脱下护腿和棉裤，因为它们湿漉漉的很难受。嚯，又一件怪事！从护腿里倒出了不计其数的小虾，又从棉裤里倒出了三十三条还活蹦乱跳的鲫鱼。

你可以想象猎人的儿子过生日的筵席有多么丰盛！所有的邻居都被请来了，大伙儿饱餐了一顿！

——日本

夏克·奇利

很久很久以前，有个名叫夏克·奇利的傻子，因他那些愚昧和无知的行为，他在朋友中颇有点名气，他们很喜欢同他在一起。

一天，村里的地主派人把他找来，那是个因狡诈而臭名远扬的地主。地主要夏克·奇利去数一下村里所有的房子，并答应他每数一所房子赏给他 20 个比索。

可怜的夏克·奇利苦苦干了好几个小时，穿街走巷。傍晚，他把房子的数目交给了地主，并得到了赏钱。

后来夏克·奇利的几个朋友想弄明白这件事，他们来找他。

一个朋友说：“你这个傻蛋，你同意给地主干那个差使之前本应告诉我们一声才是。你知道那地主是个很狡诈的家伙吗？”

“我肯定他骗了你。”另一个朋友摇着头难过地说。

“噢，不，这次他没有。”夏克·奇利自信地回答。

“没有骗你？你这怎么知道？”又一个朋友问。

“我知道，因为这次我骗了他！”夏克·奇利带着自鸣得意的神气回答。

他的朋友吃惊地问：“你这是什么意思？”

“我的意思是我使了个小聪明，给了他一个较小的数目，”好一个骄傲的回答。“实际上，我给他的数目只是我事实上数出的房子数的一半！”

——巴基斯坦

九头还是十头

有一回，在一片干旱的沙漠上，一个人赶着十头骆驼向一个水坑走去。走了几里路之后，他骑上一头骆驼，数了数其余的骆驼。他数出了九头。于是他立即跳下来，走回去找丢失的那一头，可是，没看见任何骆驼的踪影，他想那头骆驼准是丢了。他不再找了，赶忙跑回骆驼群，又伤心又沮丧。然而一到那儿，他喜出望外，他看到十头骆驼都在，他高兴地又骑上一头。过了一会儿，他想再数一遍，可又是九头！他于是跳了下来，又闷闷不乐地开始寻找起来。丢失的骆驼是找不到的。他急忙跑回到骆驼群，又数了一次，他吃惊地发现他的十头骆驼都在懒洋洋地向前行走着。他咒骂沙漠里的炎热，并骑上最末的一头骆驼。他第三次数那其余的骆驼，他真搞不清楚为什么总有一头丢失。他跳下骆驼，咒骂起魔鬼，疲惫不堪地又数了一次，还是十头！

“哼，骗子魔鬼！”他咕嘟着，“我宁可步行有我全部的骆驼，也不愿骑着骆驼丢失一头！”

——伊朗

他们的确搬了家，但…

在一位大臣的住宅右边住着一个铁匠，左边住着一个木匠。木匠和铁匠白天黑夜地干活，响个不停，这使大臣不得安宁。当大臣再也忍耐不住时，他把他们俩叫来，要求他们搬家。一天，铁匠去参见大臣，说：“大人，按照您的要求，我今天正在搬家。”

过了一会儿，木匠也来参见大臣，说：“大人，我也正在搬家。”

大臣听罢，感到很宽慰，但装出一副舍不得失去这两个邻居的样子。他用好酒好饭款待了他们俩，然后把他们俩送走。

但很奇怪，拉锯和打铁锤的响声仍然无休无止。大臣又惊又恼，他把仆人叫来，让他们去查个究竟。

仆人回来禀告说，木匠和铁匠像他们答应的那样把家搬了。木匠把家搬到铁匠的房子里，而铁匠搬到木匠的房子里，他们继续在那里高兴地昼夜不停地拉锯和打锤。

——南朝鲜

老布罗克海德^① 修理自家的房屋

在一个小村庄里，住着夫妻俩。丈夫叫老布罗克海德，妻子叫玛·布罗克海德。

夫妻俩幸福地住在离别的人家很远的一所小木房子里。他们的房顶到处是漏洞，墙壁也朽坏了，妻子玛打算修理一下房子。

一天，玛对老布罗克海德说：“我们修理修理这房子吧，看那房顶上那么多漏洞，那墙壁也有许多的洞。”

“好主意，”老布罗克海德轻松地说。

“我亲爱的老头子，”玛温柔地说，“我想你自己应该修这房子。”

“我？你是说……我？”老头子惊讶地问。

老布罗克海德不想修这房子，所以他找了种种借口。开始他告诉老伴说他有很多的事要做，之后他又告诉她说他很累。最后他又告诉她说他生病了。

妻子玛回答说：“这难道不是我们自己的房子？就应该我们自己修。”

“没错儿。”老布罗克海德说，“可我不想修，而且

① 老布罗克海德有“傻老头”的意思。

我也不知道怎么修。”

玛摇摇头。她琢磨着：“我怎么能说服他去修房子呢？如果他修，我们就可以节省些钱。”

突然，她有了个主意。她开了一条弯弯曲曲的路，这条路从他们的宅院起，经过灌木丛和矮树林，又回到他们的宅院。

过了几天，玛对丈夫说：“我亲爱的老头子，我们没有多少吃的东西了，我想如果你到外面找个活儿干，那是个好办法。如果你去干活，我们就会有钱，有了钱，我们就可以买些我们所需要的东西了。”

老布罗克海德问他老伴她是否知道哪儿能找到活儿干。她回答说：“我听说这条路尽头的房子的房主正在找人去那儿干活。你为何不去那儿试试？如果你走运，你会找到活儿干的。”

老头子出去找路尽头的那所房子。他沿着那条弯弯曲曲穿过灌木丛和矮木林的小路走了好一阵子，最后到了路的尽头，老布罗克海德看见了一所小木房。

“家里有人吗？”他问道。

一个妇人走了出来。

“有人。你有什么事？”

老布罗克海德不能相信自己的眼睛。他纳闷：“这妇人看上去很像我的老伴，连这房子也像我家的。噢，不会的，”他自言自语地说，“我一定搞错了。”

那个妇人问他有什么事情。老布罗克海德告诉她，他正在找活儿干。妇人便请他修房子。“房顶要

换，”她说，“墙也要换。所用材料由房主备齐，你是木匠吧。”

老布罗克海德同意在这所很像他自己的房子的房子这儿干活。第二天，他开始修房。他拉倒朽坏了的墙，拆下满是漏洞的房顶，把房顶和墙都换了新的。在他干活的时间里，老头子得到了很好的照料。他的吃喝得到那个长相很像他老伴的妇人关照。到了周末，老头子的工作完成了。他已把住在路尽头的妇人的房子修好了。他换掉了旧房顶，换掉了朽坏的墙。那妇人付给他相当多的报酬。

老头子带着钱回家去了。他很是高兴，哼着小调沿着那条穿过灌木丛和矮树林的弯弯曲曲的小路走着。他走到自己房子的跟前时，他停住了。

“老婆子！老婆子呢！”他扯开嗓门喊。

玛满面笑容地出来，接过丈夫递给她的钱。

“谢谢你，亲爱的丈夫，现在我们可以买很多好吃的东西了，”她高兴地说。

但老布罗克海德还是迷惑不解，他目不转睛地盯着房子。

“我们的房子已经修好了，玛？”老头子惊讶地问。

“噢，是的。”玛笑嘻嘻地回答。

老头子又问，“这是谁干的？”

“噢……让我想想……他的名字叫老布罗克海德。”他老婆回答，笑得前仰后合。

“不，不，那不可能是真的。我修的房子是在小路

的尽头，老布罗克海德说。

玛把实情告诉了他。

“原来如此，这阵子我一直在修理自己的房子
哪！”老布罗克海德一边摇头一边嚷道。

——马来西亚

懒孩子涓涓

涓涓躺在枝叶繁茂的罗望子树下，用草帽遮盖着脸。他已经睡了整个上午了。突然间，他听到妈妈在嚷嚷。

“涓涓，你在哪儿？又在睡？你是我所见过的最懒的男孩。你整上午睡觉，可你爸却辛辛苦苦地在田里干活，我和你不该干点什么吗？”

涓涓打着呵欠站起来，边揉眼睛边伸懒腰。

妈妈在门口迎着涓涓，说：“去市场买点盐和五只活螃蟹来。别在路上贪玩，快去快回。”

涓涓接过钱，马上就走了。一到市场，他就看见一个老太太在卖螃蟹。他拾起一根长长的枝条，拨弄着螃蟹。

“嘿，你弄我的螃蟹干什么？”老太太嚷道。

“我试试看它们是否还活着。请给我五只会爬的大螃蟹，”涓涓说。

把五只螃蟹拴好后，涓涓走向一个卖盐的男人，说：“要是你的盐真咸，那就给我秤 50 比索的。”

涓涓拿着一串螃蟹和一小袋盐回家去。他吹着口哨路过河边时，突然听到有人喊他。

“涓涓，来跟我们一起玩吧。多好的天气，不开心吗？”

涓涓指着螃蟹和盐对他的朋友们说：“妈妈等着这些下锅哩，但我有办法。”他把螃蟹解开，并对它们说：“妈妈正等着你们，回家去吧。沿这条路一直走，到了一棵大罗望子树时向左拐，你们便会看见开着的厨房门，我妈妈就在那儿。走吧！走吧！”然后，他环顾四周。想找一个稳妥的地方放盐，他终于把盐袋放在河里水很浅的地方。“就放这儿吧，”他自言自语地说，“现在没人能顺手牵羊把盐拿走啦。”

涓涓立刻就和他的朋友们玩起来了，吵吵闹闹，甬提多开心了。直玩到太阳落山，他才想起回家的事。

涓涓他妈站在罗望子树边等着她的懒儿子。她一见涓涓就没好气地嚷道：“看你还有什么说的？”

“有人把盐偷去了！”涓涓大声说。

“偷盐？怎么回事？”妈妈生气地叫嚷。

“可不，”涓涓说，“我把盐放在一个很稳妥的地方——水下面，然而我去取它的时候，它却不在原地了。”

“那么螃蟹呢？”

“他们没回家吗？真格的，我把回家的方向对螃蟹说得清清楚楚，它们看上去挺聪明的，当然他们是活的，全都会走。”涓涓辩解着。

涓涓他妈气得直哆嗦，说不出一句话来。她只得转过身来，急匆匆跑进厨房，“砰”地关上了门。

涓涓一个人呆站着，纳闷究竟出了什么岔子了！

——菲律宾

滴答——滴答引起的奇事

一只老虎走进田野找吃的，遇上了暴风雨。为了避雨，它蜷缩在奈尼家小木房的墙跟边。奈尼住在村子外边，她是一个脾气很坏的老太太。那天，她的脾气特别坏，因为她的屋顶漏雨漏得厉害。

这没完没了的滴答滴答！她嘟哝着，她将她的马口铁箱子和床东挪西挪，不让它们给漏湿了。“无处可逃了吗？”她砰地把床推在一个箱子上，捡起了一个小木盒子，用力把它掼在墙上，墙被撞得直摇晃。

老虎感到墙在摇晃，还听到奈尼在叫喊：“真要我的命，这个滴滴答答！”

老虎又迷惑又惊恐。心想“这滴滴答答究竟是什么呢？它发出这样可怕的声音。它准是只可怕的动物！”

正在这当儿，一个叫伯莱纳斯的陶工打这儿走过。他的情绪也很坏，他的驴跑丢了。他突然看见一只动物蜷缩在木房墙跟边。“它在那儿！”他叫嚷着跑到老虎身边，并踢了它一脚，随即他揪住老虎的耳朵说，“跟我走，不然我就打断你的骨头！”

老虎真格被吓懵了。它想：“这准是那个可怕的滴答——滴答。”它一声不响地跟着陶工回家了。一到陶工伯莱纳斯家，陶工即用一根结实的绳子把老